



# MANITOBA

## THE WASKADA AND NORTH-EASTERN RAILWAY COMPANY INCORPORATION ACT

RSM 1990, c. 208

## LOI CONSTITUANT EN CORPORATION « THE WASKADA AND NORTH-EASTERN RAILWAY COMPANY »

L.R.M. 1990, c. 208

As of 2018-04-21, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2018-04-21. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

## LEGISLATIVE HISTORY

### *The Waskada and North-Eastern Railway Company Incorporation Act*

Enacted by  
RSM 1990, c. 208

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

## HISTORIQUE

### *Loi constituant en corporation « The Waskada and North-Eastern Railway Company »*

Édictée par  
L.R.M. 1990, c. 208

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## CHAPTER 208

### THE WASKADA AND NORTH-EASTERN RAILWAY COMPANY INCORPORATION ACT

WHEREAS *An Act to incorporate "The Waskada and North-Eastern Railway Company"* was assented to April 13, 1899;

WHEREAS the preamble to this Act when it was originally enacted provided as follows:

WHEREAS the construction of a railway from some point in Township Five, Range Nineteen, Twenty or Twenty-one West of the First Principal Meridian, Manitoba, to a point in Township One, Range Twenty-four West of the First Principal Meridian in Manitoba, thence to Waskada and onward to the western boundary of the Province, would be of great benefit to the Province of Manitoba;

AND WHEREAS a petition has been presented praying for the incorporation of a Company for that purpose, and it is expedient to grant the prayer of such petition;

AND WHEREAS it is considered advisable to continue this Act in the body of Manitoba's laws in its original form without revision;

## CHAPITRE 208

### LOI CONSTITUANT EN CORPORATION « THE WASKADA AND NORTH-EASTERN RAILWAY COMPANY »

ATTENDU QUE la loi « *An Act to incorporate "The Waskada and North-Eastern Railway Company"* » a été sanctionnée le 13 avril 1899;

ATTENDU QUE le préambule de la présente loi prévoyait, au moment de l'édiction de celle-ci, ce qui suit :

ATTENDU QUE la construction d'un chemin de fer d'un point initial situé au Manitoba dans le township 5, rang 19, 20 ou 21 à l'ouest du premier méridien principal, jusqu'à un point situé au Manitoba dans le township 1, rang 24 à l'ouest du premier méridien principal, puis jusqu'à Waskada et de là jusqu'à la frontière ouest de la province, bénéficierait à l'ensemble de la province du Manitoba;

ATTENDU QU'il a été demandé, par voie de pétition, de constituer une compagnie en corporation à cette fin et qu'il convient de recevoir la demande;

ATTENDU QU'il est jugé opportun d'intégrer la présente loi, sans révision, dans l'ensemble des lois du Manitoba;

AND WHEREAS the Minister of Justice has caused this Act to be prepared in English and French for re-enactment in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

### **Incorporation**

**1** John Swan Thomson, Allan Slater, George Foster, farmers, of the Municipality of Arthur; John Alexander Mather, attorney, Philip Fraser Johnston, gentleman, Alexander James Falconer, merchant, George Paterson, barrister, George Ashmore, farmer, of Deloraine; Herman Mentz, farmer, of Lennox, together with all such other persons and corporations as shall become shareholders in the Company hereby incorporated, shall be, and the same are, hereby constituted and declared to be a body corporate and politic, by and under the name of "The Waskada and North Eastern Railway Company," and the words "the Company," hereinafter used, shall mean "The Waskada and North Eastern Railway Company."

### **Power to construct line of railway**

**2(1)** The Company shall have full power and authority to locate, lay out, construct, build, furnish, operate, alter and keep in repair a railway, with double or single steel tracks, commencing at a point in Township Five, Range Nineteen, Twenty, or Twenty-one west of the First Principal Meridian, Manitoba, to a point in Township One, Range Twenty-four west of the First Principal Meridian in Manitoba, thence to a point at or near Waskada and onward to the western boundary of the Province.

**2(2)** The line may be divided into and constructed in sections of ten miles each.

### **Electric telegraph and telephone lines**

**3** The Company shall also have power to construct and operate an electric telegraph line or lines, and a telephone line or lines, along the said railway, and to construct and maintain such bridges as shall be necessary or convenient for the use of the said railway, not being bridges over any navigable river or water, unless such bridge or bridges, over such navigable river or waters, has or have been authorized by the order of the Governor-General in Council.

ATTENDU QUE le ministre de la Justice a fait rédiger la présente loi en français et en anglais en vue de sa réadoption en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985;

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba édicte :

### **Constitution en corporation**

**1** John Swan Thomson, Allan Slater, George Foster, fermiers, de la municipalité d'Arthur, John Alexander Mather, procureur, Philip Fraser Johnston, rentier, Alexander James Falconer, marchand, George Paterson, avocat, George Ashmore, fermier, de Deloraine, Herman Mentz, fermier, de Lennox, ainsi que les personnes et les corporations qui deviennent actionnaires de la compagnie constituée en corporation par la présente loi sont constitués en personne morale sous le nom de « The Waskada and North-Eastern Railway Company » (ci-après appelée la « Compagnie »).

### **Pouvoir de construction d'une ligne de chemin de fer**

**2(1)** La Compagnie peut décider de l'emplacement d'un chemin de fer, à une ou deux voies en acier, lever les plans du chemin de fer et le construire, le bâtir, l'équiper, l'exploiter, le modifier et l'entretenir d'un point initial situé au Manitoba dans le township 5, rang 19, 20 ou 21 à l'ouest du premier méridien principal, jusqu'à un point, au Manitoba, dans le township 1, rang 24 à l'ouest du premier méridien principal, puis jusqu'à un point dans Waskada, ou dans ses environs, et de là jusqu'à la frontière ouest de la province.

**2(2)** La ligne peut être construite par sections de 10 milles.

### **Construction de lignes télégraphiques et téléphoniques**

**3** La Compagnie peut aussi, en vertu de la présente loi, construire et exploiter des lignes télégraphiques électriques et des lignes téléphoniques le long de ses lignes de chemin de fer et construire et entretenir, pour ses lignes de chemin de fer, les ponts nécessaires ou utiles, sauf des ponts sur des rivières ou des eaux navigables, à moins que ceux-ci n'aient été autorisés par le gouverneur général en conseil.

**Provisions of Manitoba Railway Act incorporated herewith**

**4** The several clauses of the *Railway Act of Manitoba* shall be, and the same are, hereby incorporated with, and shall be deemed to be part of this Act, except in so far as the same are inconsistent with this Act; and the expression "this Act" when used in this Act, shall be understood to apply to and include the clauses of the said *Railway Act of Manitoba* except as aforesaid.

**Provisional directors**

**5** John Swan Thomson, Allan Slater, George Foster, farmers, of the Municipality of Arthur; John Alexander Mather, attorney, Philip Fraser Johnston, gentleman, Alexander James Falconer, merchant, George Paterson, barrister, George Ashmore, farmer, of Deloraine; Herman Mentz, farmer, of Lennox, shall be and are hereby constituted provisional Directors of the said Company.

**Capital stock**

**6** The capital stock of the Company shall be five hundred thousand dollars, with power to increase the same, to be divided into five thousand shares of \$100.00 each.

**When subscription for stock to bind company**

**7** No subscription for stock in the capital stock of the Company shall be binding on the Company, unless ten per cent of the amount subscribed has been actually paid thereon within one month after subscription.

**Bonuses**

**8** The said Company may receive either from any Government or from any persons or bodies corporate or politic, except Municipal Corporations, bonuses, lands and loans or gifts, or moneys or securities for money, howsoever granted, in aid of the construction, equipment and maintenance of the said railway.

**Special general meetings how called**

**9** General meetings of the shareholders of the Company shall be called at the instance of the President or any two directors or any five shareholders, and two weeks' notice shall be given in the *Manitoba Gazette* and one newspaper published in the City of Winnipeg.

**Application de la loi intitulée « The Railway Act of Manitoba »**

**4** Les dispositions de la loi intitulée « *The Railway Act of Manitoba* » sont réputées faire partie intégrante de la présente loi, sauf celles incompatibles avec la présente loi. De plus, sous réserve de ce qui précède, dans la présente loi, les termes « la présente loi » sont réputés viser la loi intitulée « *The Railway Act of Manitoba* ».

**Administrateurs provisoires**

**5** John Swan Thomson, Allan Slater, George Foster, fermiers, de la municipalité d'Arthur, John Alexander Mather, procureur, Philip Fraser Johnston, rentier, Alexander James Falconer, marchand, George Paterson, avocat, George Ashmore, fermier, de Deloraine, Herman Mentz, fermier, de Lennox, sont constitués administrateurs provisoires de la Compagnie.

**Capital-actions**

**6** Le capital-actions de la Compagnie est de 500 000 dollars et est divisé en 5 000 actions de cent dollars chacune et peut être augmenté.

**Souscriptions d'actions**

**7** Les souscriptions d'actions du capital-actions de la Compagnie ne lient pas la Compagnie sauf si dix pour cent du montant souscrit a été payé au plus tard un mois après la souscription.

**Subventions**

**8** La Compagnie peut recevoir de tout gouvernement ou de toute personne, y compris une personne morale, sauf de municipalités, des boni, des biens-fonds, des prêts, des dons, des fonds ou des garanties, accordés de toute manière, en vue de la construction, de l'équipement et de l'entretien du chemin de fer.

**Assemblées générales extraordinaires**

**9** Les assemblées générales des actionnaires de la Compagnie sont convoquées par le président ou par deux administrateurs ou par cinq actionnaires, par publication d'un avis dans la *Gazette du Manitoba* et dans un journal paraissant dans la Ville de Winnipeg, deux semaines avant la tenue de l'assemblée.

**First general meeting**

**10** The first meeting of shareholders for the appointment of directors shall be held at the City of Winnipeg at such time as the provisional directors may appoint.

**Annual general meeting**

**11** The annual meeting of the shareholders shall be held on the first Monday in June of each and every year at the head office of the Company, which shall be in the City of Winnipeg, between the hours of eleven o'clock in the forenoon and four o'clock in the afternoon as may be appointed.

**Number of directors. Quorum**

**12** There shall be five directors, of whom three shall form a quorum.

**Special general meetings**

**13** Special general meetings of the shareholders of the said Company may be held at the City of Winnipeg, and at such times and in such manner, and for such purposes as may be provided by the by-laws of the Company; provided, however, that notice of such meeting shall be given by advertisement in the same manner as provided by this Act.

**Form of deeds to company**

**14** All deeds and conveyances of land to the said Company, for the purposes of this Act, in so far as circumstances will admit, may be in the form of Schedule "A" to this Act subjoined, or in any other form to the like effect, and for the purpose of the due registration of the same, the Registrar or District Registrar for the District or Districts in which said lands may respectively be, is required to register in his registry books such deeds and conveyances upon the production thereof, with an affidavit of the due execution thereof, and shall minute the entry of registration on such deeds; and the Registrar or District Registrar shall receive from the said Company on any such deed set forth in the form of the said Schedule "A" for the registration thereof, and for a certificate of the same, one dollar and no more, and such registration shall be deemed to be valid in law, any statute or provision of law to the contrary notwithstanding.

**Who may hold stock**

**15** All persons, whether British subjects or aliens, or residents of Canada or elsewhere, shall have equal rights to hold stock in the Company, and to vote on the same, and shall be eligible to hold office as Directors or officers in the said Company.

**Première assemblée générale**

**10** La première assemblée des actionnaires pour la nomination des administrateurs est tenue dans la Ville de Winnipeg au moment fixé par les administrateurs provisoires.

**Assemblée annuelle des actionnaires**

**11** L'assemblée annuelle des actionnaires est tenue chaque premier lundi de juin au siège social de la Compagnie, situé dans la Ville de Winnipeg, entre 11 et 16 heures.

**Nombre des administrateurs et quorum**

**12** Les administrateurs sont cinq et trois d'entre eux constituent le quorum.

**Assemblées générales extraordinaires**

**13** Les assemblées générales extraordinaires des actionnaires de la Compagnie peuvent être tenues dans la Ville de Winnipeg au moment, de la manière et aux fins prévus par règlement administratif de la Compagnie; pourvu qu'un avis de l'assemblée soit publié de la manière prévue par la présente loi.

**Transferts à la Compagnie**

**14** Tous les actes scellés et les transferts de biens-fonds, en faveur de la Compagnie aux fins de la présente loi peuvent, dans la mesure où les circonstances le permettent, revêtir la forme établie à l'annexe A de la présente loi ou une autre forme au même effet; sur production de ces actes accompagnée d'un affidavit concernant leur passation en bonne et due forme, le registraire ou le registraire de district du ou des districts dans lesquels les biens-fonds sont respectivement situés, les enregistre et en porte mention sur les actes, dans ses livres et le registraire ou le registraire de district reçoit de la Compagnie pour chaque acte revêtant la forme établie à l'annexe A aux fins de son enregistrement et pour un certificat de l'enregistrement, seulement un dollar; l'enregistrement est réputé valide en loi, malgré toute loi ou disposition législative contraire.

**Droit d'être actionnaire et administrateur**

**15** Toute personne, qu'elle soit sujet britannique, étrangère ou résidente du Canada ou d'ailleurs, a droit, au même titre que toute autre, de détenir des actions de la Compagnie et de voter à l'égard d'actions et peut devenir administrateur ou dirigeant de la Compagnie.

**Borrowing powers**

**16** The Directors of the Company, under the authority of the shareholders, to them given by a resolution of the annual meeting, or of a special general meeting called for that purpose, are hereby authorized to issue bonds under the seal of the Company, signed by its President or other presiding officer, and by another Director, and countersigned by its Secretary, and such bonds shall be made payable at such times and in such manner, and at such place or places in Canada or elsewhere, and bearing such rate of interest as the Directors shall think proper, but not exceeding six per cent per annum, and the Directors shall have power to issue and sell or pledge all or any of the said bonds at the best price, and upon the best terms and conditions that at the time they may be able to obtain, for the purpose of raising money for prosecuting the undertaking; provided that the amount of such bonds so issued, sold or pledged shall not exceed sixteen thousand dollars per mile of the said railway, to be issued in proportion to the length of railway constructed, or under contract to be constructed; but, notwithstanding anything in this Act contained, the Company may secure the bonds to be issued by them by a mortgage deed, creating such mortgages, charges and incumbrances upon the whole or any part of such property, assets, rents and revenues of the Company, present or future, or both, as shall be described in the said deed, but such rents and revenues shall be subject, in the first instance, to the payment of the working expenses of the railway, and by the said deed the Company may grant to the Trustee or Trustees named in such deed all the rights, powers, immunities, franchises and property of the Company, including its corporate franchise, and all and every the powers and remedies granted by this Act in respect of the said bonds, and all other powers and remedies not inconsistent with this Act, or may restrict the bondholders in the exercise of any powers, privilege or remedy granted by Act, as the case may be, and all such powers, rights and remedies as shall be so contained in such mortgage deed shall be valid and binding, and available to the bondholders in manner and form as therein provided.

**Pouvoirs d'emprunt**

**16** Les administrateurs de la Compagnie, à qui les actionnaires ont, à une assemblée annuelle ou extraordinaire convoquée à cette fin, donné une autorisation par voie de résolution, peuvent émettre des obligations sous le sceau de la Compagnie signées par le président ou un suppléant ou un autre administrateur et contresignées par le secrétaire; ces obligations sont payables aux moments, de la manière, à tout endroit au Canada ou ailleurs et rapportent les taux d'intérêt que les administrateurs estiment indiqués mais n'excédant pas six pour cent par année; les administrateurs peuvent émettre et vendre ou donner en gage les obligations, en tout ou partie, aux prix, selon les modalités et aux conditions les plus avantageux possible, afin de lever des fonds pour la poursuite de l'entreprise de la Compagnie; pourvu que la valeur des obligations ainsi émises, vendues ou données en gage n'excède pas 16 000 dollars par mille de chemin de fer et que les obligations soient émises en proportion de la longueur de chemin de fer construite ou devant être construite en vertu d'un contrat; toutefois, malgré toute autre disposition de la présente loi, la Compagnie peut garantir les obligations émises par elle au moyen d'un acte hypothécaire créant des hypothèques et des charges sur les biens, les éléments d'actif, les loyers et les revenus de la Compagnie, en tout ou partie, présents ou futurs, selon ce que prévoit cet acte hypothécaire; pourvu que les loyers et les revenus soient assujettis, en premier lieu, au paiement des dépenses courantes du chemin de fer; de plus, au moyen de l'acte mentionné ci-dessus, la Compagnie peut céder aux fiduciaires nommés dans l'acte tous les droits, les pouvoirs, les immunités, les concessions et les biens de la Compagnie, y compris sa concession corporative, et tous les pouvoirs et les recours que confère la présente loi à l'égard de ces obligations ainsi que les autres pouvoirs et recours compatibles avec la présente loi, ou elle peut limiter les pouvoirs, les privilèges ou les recours, accordés par la présente loi, que les détenteurs d'obligations peuvent exercer, selon le cas; les pouvoirs, les droits et les recours conférés par l'acte hypothécaire sont valides et exécutoires et les détenteurs d'obligations peuvent s'en prévaloir de la manière qui est prévue.

**Expropriation of lands**

**17** Whenever it shall be necessary, for the purpose of procuring sufficient lands for stations, or for gravel pits, or for constructing, maintaining and using the said railway, also for any other purpose connected with the said railway, or for opening a street to any station from an existing highway, the said Company may purchase, hold, use or enjoy such lands, and also the right of way thereto if the same be separated from their railway, and may sell and convey the same or parts thereof, from time to time, as they may deem expedient, and may also make use of and dam, for the purpose of the said railway, the water of any stream or watercourse over or near which the said railway passes, not being navigable waters, doing, however, no unnecessary damage thereto, and not impairing the usefulness of such stream or watercourse and the compensation to be paid to the owners of such lands, or for the use of such water, as also the powers of the said Company to take possession thereof, shall, in case of difference, be ascertained and exercised in the manner provided by the *Railway Act of Manitoba* for the expropriation of lands.

**Time of commencement and completion of railway**

**18** The construction of the railway hereby authorized shall be commenced within one year, and completed within five years, from the date of assent to this Act.

**Arrangements with other companies**

**19** The Company is authorized to enter into arrangements for the lease or sale of the lines and property of the Company to, or to make running arrangements with, any other company.

**Privileges as to loading of grain**

**20** And the Company shall, at all stations upon their railway, always permit the loading of grain into cars from farmers' vehicles or flat warehouses subject to reasonable regulations to be made by said Company, and shall at all reasonable times afford proper facilities therefor.

**Expropriation de biens-fonds**

**17** La Compagnie peut, lorsque cela est nécessaire aux fins du chemin de fer, notamment aux fins de se procurer suffisamment de biens-fonds pour les gares et les gravières ou pour la construction, l'entretien et l'exploitation du chemin de fer ou pour donner accès à une gare à partir d'un grand chemin, acheter, détenir et utiliser les biens-fonds et les droits de passage y relatifs, s'ils sont séparés du chemin de fer, et en jouir et les vendre et les transférer, en tout ou partie, selon ce qu'elle juge indiqué; elle peut aussi utiliser l'eau de tout fleuve et de tout cours d'eau au-dessus ou près duquel le chemin de fer passe, et construire des barrages aux fins de celui-ci, pourvu que ces fleuves et cours d'eau ne soient pas navigables, qu'aucun dommage inutile ne leur soit causé et que leur utilité potentielle ne soit pas compromise; et la contrepartie à verser aux propriétaires de ces biens-fonds ou pour l'utilisation de l'eau et les pouvoirs d'acquisition de la Compagnie à leur égard, sont, en cas de différend, déterminés et exercés de la manière prévue par la loi intitulée « *The Railway Act of Manitoba* » pour l'expropriation de biens-fonds.

**Délai de construction**

**18** La construction du chemin de fer autorisé par la présente loi commence au plus tard un an et se termine au plus tard cinq ans après la date de sanction de la présente loi.

**Entente avec d'autres compagnies**

**19** La Compagnie peut conclure, avec toute autre compagnie, des ententes de vente ou de location de ses lignes et de ses biens ou d'exploitation de lignes.

**Transbordement de grains**

**20** La Compagnie permet le transbordement de grains de véhicules de fermiers ou d'entrepôts à niveaux dans les wagons, à toutes ses stations de chemin de fer, sous réserve des règlements raisonnables pris par la Compagnie, et fournit, en tout temps raisonnable, des installations appropriées à cette fin.



**Facilities for free interchange of traffic**

**21** The Company agrees to afford all reasonable facilities to any other railway company for the receiving and forwarding and delivery of traffic upon and from the line of railway belonging to or worked by such companies respectively, and the Company shall not make or give any undue or unreasonable preference or advantage to or in favor of any particular person or company, or any particular description of traffic in any respect whatsoever, nor shall the Company subject any particular person or company or any particular description of traffic any undue or unreasonable prejudice or disadvantage in any respect whatsoever, and the said Company shall afford all due and reasonable facilities for receiving and forwarding by its railways all the traffic arriving by such other railway or railways without any unreasonable delay, and without any such preference or advantage or prejudice or disadvantage as aforesaid, so that no obstruction is presented to the public desirous of using such railway as a continuous line of communication, and so that all reasonable accommodation by means of the railways of the several companies, is at all times afforded to the public in that behalf, and any agreement made between the Company and any other Company contrary to this agreement shall be null and void.

**Commencement of Act**

**22** This Act shall come into force on the day it is assented to.

**Installations permettant l'échange de trafic avec d'autres compagnies**

**21** La Compagnie fournit à toute autre compagnie de chemin de fer toutes les installations raisonnablement requis pour permettre la réception, l'acheminement et le factage du trafic en provenance ou en direction, respectivement, de lignes de chemin de fer appartenant aux autres compagnies ou exploitées par elles, et la Compagnie n'accorde ni préférence ni avantage indu à une personne ou une compagnie particulière ou à l'égard d'une sorte particulière de trafic, de quelque manière que ce soit, et ne cause ni préjudice ni désavantage déraisonnable à aucune personne ou compagnie et fournit toutes les installations raisonnables et appropriées permettant de recevoir et d'acheminer, sur ses chemins de fer, tout le trafic provenant des autres chemins de fer, sans retard déraisonnable et sans accorder de préférence ou d'avantage ou causer de préjudice ou de désavantage conformément à ce qui précède, de façon à ne pas nuire au public désireux d'utiliser ces chemins de fer comme une ligne de communication continue et à ce que tous les aménagements raisonnables des différentes compagnies de chemin de fer soient disponibles au public; toute entente contraire aux dispositions du présent article passée entre la Compagnie et une ou plusieurs autres compagnies est nulle et invalide.

**Entrée en vigueur de la présente loi**

**22** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

SCHEDULE A

ANNEXE A

(Section 14)

(Article 14)

Know all men by these presents that of \_\_\_\_\_ in consideration of \_\_\_\_\_ dollars, to \_\_\_\_\_ by The Waskada and North Eastern Railway Company now paid (the receipt whereof is hereby acknowledged) do \_\_\_\_\_ grant all that certain parcel of land situate \_\_\_\_\_ the same having been selected by the said Company for the purposes of their railway, to hold with the appurtenances thereof unto the said The Waskada and North Eastern Railway Company, their successors and assigns.

Sachez par les présentes que je, soussigné (ou nous, soussignés) \_\_\_\_\_ en contrepartie de la somme de \_\_\_\_\_ dollars, payée à \_\_\_\_\_ par « The Waskada and North-Eastern Railway Company », dont reçu est donné par les présentes, cède (ou céds) à la Compagnie nommée ci-dessus et à ses ayants droit toute la parcelle de terrain située \_\_\_\_\_ celle-ci ayant été choisie par la Compagnie nommée ci-dessus aux fins du chemin de fer pour être détenue, ainsi que ses dépendances, par elle, ses successeurs et ayants droit.

As witness \_\_\_\_\_ hand and seal this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ A.D. one thousand eight \_\_\_\_\_ hundred and \_\_\_\_\_

En foi de quoi, j'ai apposé (ou nous avons apposé) ma signature et mon sceau (ou nos signatures et nos sceaux) le \_\_\_\_\_ (date).

Signed, sealed and delivered in the presence of \_\_\_\_\_

Signé et scellé en présence de \_\_\_\_\_

**NOTE: This Act replaces S.M. 1899, c. 55.**

**NOTE : La présente loi remplace le c. 55 des « S.M. 1899 ».**